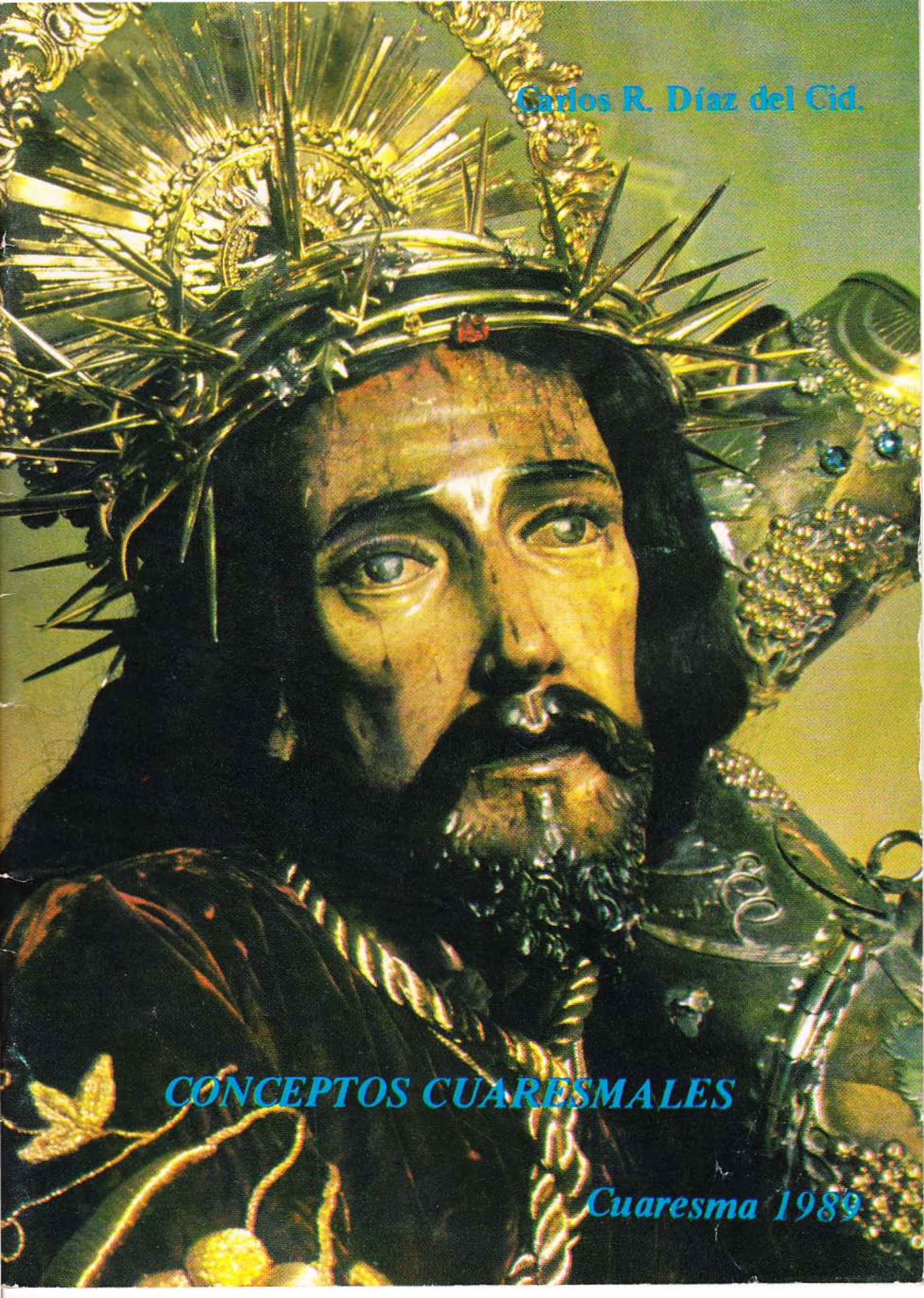
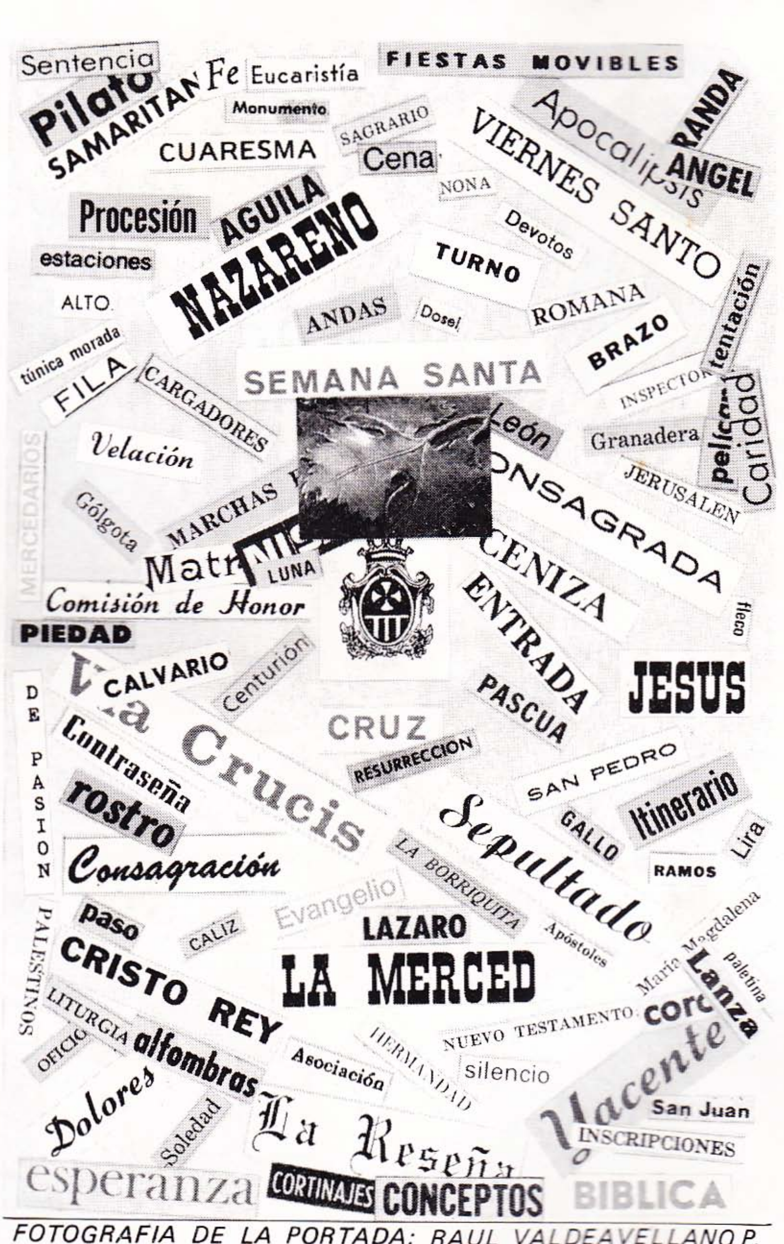


Carlos R. Díaz del Cid.

CONCEPTOS CUARESMALES

Cuaresma 1989



FOTOGRAFIA DE LA PORTADA: RAUL VALDEAVELLANO P.

"PERO LO MAS SINGULAR QUE TIENE DICHA DEVOTA IMAGEN (JESUS DE LA MERCED) ES ESTAR CONSAGRADA EN LA MISMA FORMA, Y CON LOS MISMOS RITOS, QUE SE CONSAGRO A NTRA. SRA. DE LOS REYES DE SEVILLA".

DOMINGO JUARROS.


INRI
A
Ihs

Carlos R. Díaz del Cid.

CONCEPTOS CUARESMALES

Cuaresma 1989

PUBLICACIONES CUARESMALES
Carlos R. Díaz del Cid.

1976:

a) Significados y Decorados que ha lucido el Anda de Jesús Nazareno de la Merced en su solemne procesión de Viernes Santo a partir del año 1952.

b) Curiosidades relacionadas con la Consagrada Imagen de Jesús Nazareno de la Merced y con su solemne procesión de Viernes Santo.
Anecdotario: Homenaje a Jesús en el CCLVIII Aniversario de su Consagración: 1717, 5 de Agosto 1975.

c) Jesús de la Merced y el Terremoto del Bicentenario de la Ciudad de Guatemala asentada en el Valle de la Ermita o de la Virgen. APENDICE.

1977:
GUATEMALA Y SUS TRADICIONES (SINTESIS)

1978:
LA IGLESIA DE LA MERCED DE LA NUEVA GUATEMALA.

1980:
CIEN ANECDOTAS, Y MAS . . . QUE EN UNA FORMA U OTRA SE RELACIONAN CON JESUS DE LA MERCED.

1981:
JESUS DE LA MERCED.

1982:
MATICES DE CUARESMA Y SEMANA SANTA EN GUATEMALA.

1983:
CONCEPTOS ANATOMICOS, FISIOLOGICOS, MECANICOS, ETNICOS, BIBLICOS, RELIGIOSOS, ETC., DE LA CONSAGRADA IMAGEN DE JESUS NAZARENO DE LA MERCED.

1984:
LA MUSICA EN SEMANA SANTA.

1985:
QUE ES LO QUE SE DICE EN RELACION DE JESUS DE LA MERCED . . . ANECDOTARIO: SEGUNDA SERIE.

1986:
LAS PROCESIONES DE SEMANA SANTA.

1987:
VIERNES SANTO "SECUENCIAS" DE AYER, HOY . . .

1988:
LOS DIAS VIERNES . . .

Muchos términos expresados en nuestro medio, especialmente en la época cuaresmal, tienen significado muy particular. Su acepción, a veces, difiere del concepto clásico gramatical.

– A –

ADORNO: Conjunto de elementos decorativos de las andas. Por lo general el adorno contiene un significado bíblico que lleva místico mensaje. Puede, no obstante, ser solamente un conjunto ornamental con manifiesto gusto estético.

AGUILA: Símbolo del Evangelista SAN JUAN. Gran recurso decorativo para expresar el mensaje del Evangelio de aquél discípulo de Cristo, que escribió el APOCALIPSIS en la Isla de PATMOS.

Enseña del Imperio Romano. Se le coloca en lugares preponderantes para denotar poder. Bajo el poder de este Imperio, padeció Cristo.

Cuatro Aguilas, por algún tiempo, estuvieron presentes en los ángulos de las andas de JESUS DE LA MERCED, usadas en pretéritos Viernes Santos. Este símbolo fue adoptado por otras agrupaciones religiosas con fines decorativos.

ALFOMBRA: Así se le llama a la ofrenda que se elabora en calles y avenidas, al paso de una procesión. Se recurre para su manufactura, a materiales de diversa naturaleza: Aserrín, Arena, Pétalos de flores, etc. Los diseños, son extraordinarios, constituyendo verdaderas obras de arte de efímera duración, que para haberlas logrado fueron necesarias muchas horas de trabajo.

ALTO: Señala la altura del cargador de los pies a los hombros. Hay una altura mínima para poder cargar.

ANDAS (ANDA): Mueble, generalmente de madera, que ofrece a manera de tablero, una superficie amplia para colocar a las imágenes procesionales, permitiendo la instalación del adorno. Están dotadas de dispositivos numerados para poder ser llevadas en hombros.

En los últimos años se han construido andas de grandes dimensiones, que dificultan un tanto, su maniobra.

ANGEL: Personaje alado de naturaleza celestial. El altarero y decorador de andas se sirve de él, para que porte insignias o mensajes que son el tema central de aquel conjunto.

APOCALIPSIS: Libro con el que concluye el Nuevo Testamento y contiene conceptos, que le fueron revelados a San Juan Evangelista, pletóricos de simbolismos que intentan expresar lo que está por suceder. Esto se aprovecha en el montaje de místicos ornamentos.

ASERRIN: (SERRIN): Producto de madera. Excedente después del corte de la misma. Polvo. Se tiñe con diversidad de colorantes y constituye así, material para la elaboración de alfombras.

ASPIRANTE: Futuro **"Cargador"**, generalmente niño, que desfila en la procesión algunas veces con distintivo que señala su condición.

— B —

BENDICION: Se recibe la BENDICION, al ingresar una procesión a su templo, o a su paso por lugares muy especiales y casi siempre con los acordes de la **"Granadera"**. Cuando las andas son pequeñas puede, que previo a su ingreso, giren 360° y el pueblo congregado permanezca de rodillas implorando bendiciones.

BOLILLO: Barra de madera torneada, sin segmentos, instalada una de cada lado y a lo largo de las andas. Dejando espacios, en el bolillo, se señalan con números los llamados Brazos.

BOLITA DE LANA (BORLA): Clásico adorno que se instala en los casquillos. Encierra mucho sentimentalismo ya que, las más de las veces, es elaborada por la novia del cargador o por pariente amado del mismo.

El casquillo (Casco) distingue, en forma exclusiva, al cargador de la Consagrada Imagen de Jesús de Candelaria, cuya procesión se realiza cada Jueves Santo, lo cual obliga a que la mencionada BOLITA DE LANA, sea de color blanco.

BORRIQUITA: Palabra, sin duda, derivada de Borrico. Dícese de la procesión también llamada de las **"Palmas"**. Ambas denominaciones obedecen a que la Imagen procesional, representa a Cristo montando simpático asno y los concurrentes portan característicos ramos (Palmas); esto sucede, precisamente el Domingo de Ramos.

BRAZO: Lugar señalado, en forma numerada, en el bolillo de las andas; una almohadilla colocada en él, permite que el cargador coloque adecuadamente su hombro para cargar. Los brazos señalados con número par, van situados de un lado y los impares en el opuesto.

Antiguamente los brazos no estaban situados en bolillos continuos: Cada brazo constituía pieza individual.

– C –

CABELLERA: Pelo, a veces rizado en forma peculiar, de la cabeza de la Imagen. Se peinan con frecuencia. Algunos patentizan su devoción, obsequiando cabelleras elaboradas con pelo cortado de un familiar cercano.

CALIZ: Vaso Sagrado. Motivo decorativo en andas y altares. En las procesiones de Cuaresma y Semana Santa, la Virgen María, acompaña a su hijo amado en el recorrido procesional con San Juan a la diestra, y María Magdalena a la siniestra; el primero de ellos (San Juan) porta un CALIZ en forma tradicional.

CALVARIO (GOLGOTA): Monte de la Calavera. Lugar de la crucifixión de Cristo. En la Ciudad Capital de Guatemala, Parroquia de Nuestra Señora de los Remedios.

CAPIROTE: Tapado de la cabeza, casi siempre del mismo color de la túnica del cucurucho (Morado o Negro).

CASQUILLO: Característico accesorio del uniforme de los cargadores, en la procesión de Jueves Santo, de la C. I. de Jesús de Candelaria. Se fabrica de hojalata, cubierto o forrado de tela de color morado. Está provisto de una eminencia curva y aguda en cuyo extremo pende la **"Bolita de lana"**. Su forma es aprovechada también, para instalar pequeño foco con baterias eléctricas, para usarse en las horas nocturnas del itinerario.

CARGADOR: Nombre con el que se designa al devoto que lleva en hombros a la imagen de su devoción. **"Carga"** en tandas llamadas TURNOS.

CARTABON: Se utiliza para medir a los cargadores con el fin de clasificarlos por alturas. La medida se hace de los pies a los hombros, lo cual se logra utilizando una cinta métrica, colocada en una regla de madera vertical, que hace ángulo recto con una plataforma donde se para el cargador.

CELADOR: Nombre que se le da a un integrante de la procesión con el cargo de vigilar u ordenar las filas procesionales. Se le acredita con distintivo que señala su cargo y su ubica-

ción, por lo general consiste en un listón blanco o morado a manera de brazalete, o bien un "**gafete**" situado al lado izquierdo del pecho; otras veces bastará una tarjeta colocada al lado de la tarjeta-turno, siempre sobre la paletina.

CENIZA (MIERCOLES): Día que marca el inicio de la Cuaresma. Se adopta el color morado en los ornamentos litúrgicos. El devoto acude a la Iglesia para participar en la sencilla, pero muy significativa, ceremonia de la imposición de la CENIZA. Esta, la coloca el Sacerdote en la frente, haciendo el recordatorio de que **"Polvo somos y en polvo habremos de convertirnos"**.

CENTURION: El que comandaba una Centuria Romana (Cien Hombres).

CIRIALES: Característicos báculos, productos de artística Orfebrería, que permiten portar cirios en su extremo superior. Encabezan los desfiles procesionales, flanqueando a la CRUZ alta, que también va situada en mástil áureo o argentífero.

CIRIO (PASCUAL): Vela o candela de tamaño grande, cuya flama prevalece desde la Pascua de Resurrección, hasta el día de la Ascensión. Permanece en el altar principal de los templos y ostenta Alfa y Omega (letras del alfabeto griego, que significan el principio y el final de todo), una Cruz, cinco pequeñas esferas de incienso (Las cinco llagas), la fecha (Año) y algunas oraciones.

COLONIAL (IMAGEN): Como su nombre lo indica, es toda obra de escultura lograda en la época Colonial. Su valor artístico es notable y contribuye a la fama de una Imagen. Esto debido al desarrollo extraordinario de la escultura, en Guatemala, durante esta etapa histórica: Siglos XVI, XVII y XVIII especialmente.

COMISION (DE HONOR): Turnos integrados por personas, cuya limosna ha sido mayor. Se carga a la salida o a la entrada de una procesión, o bien en lugares señalados en forma especial. En procesiones, donde se exige uniforme (Túnica) a los cargadores, los componentes de los **"Turnos de Honor"**, cargan con traje de calle de color obscuro. A veces, es indispensable, el traje de etiqueta.

CONSAGRADO: Se dice del Nazareno que ha sido motivo de la Ceremonia de la Consagración, que consiste en ser ungido en manos, pies, cabeza, cuello, etc., con óleo sagrado y por dispensa de la Jerarquía Eclesiástica.

La primera imagen, en su género, CONSAGRADA en nuestro suelo, fue JESUS DE LA MERCED (5 de Agosto de 1717); otra Consagración célebre fue la de Jesús de Candelaria (3 de Febrero de 1917).

CONTRASEÑA: Constancia que se le entrega a quien acudió a inscribirse para cargar (La mayor de las veces, en Domingos de Cuaresma) y con la cual puede recoger su **"turno"** el día y hora que se señalan para el efecto. La contraseña contiene el nombre del cargador, el número de orden, el alto, la fecha en que fue emitida y la fecha en que serán repartidos los TURNOS.

COPON: Copa que se utiliza para guardar las hostias. Símbolo muy utilizado en decoraciones de la época cuaresmal. Es tradicional que, Santa María Magdalena, porte un copón cuando en las procesiones, sigue los pasos del Nazareno acompañando en unión de San Juan, a la Virgen Dolorosa o Virgen de Soledad, según sea la advocación.

COROZO: *Attalea cohume*. Especie de la Familia de las PALMACEAS. El aroma que despide, anuncia la proximidad de la Cuaresma saturando místicos ambientes. Siempre presente en templos decorando altares y **"huertos"**.

CORTINA: Tela cortada adecuadamente, que se instala con fines decorativos en naves de templos, altares, balcones de casas por cuyo frente pasará una procesión. Su diseño varía y el color está condicionado a la ocasión festiva: En templos se usa con frecuencia cortinajes de color verde, rosado, amarillo, blanco, morado, rojo, negro, etc. A veces se recurre a combinación de tonos. En balcones de casas predominan, en la época cuaresmal, las de color morado y rojo. Se reservan las de color negro, para el paso de las procesiones vespertinas de Viernes Santo y Sábado Santo.

CUCURUCHO: Devoto personaje y participante activo de la gran mayoría de procesiones, revestido de túnica tradicional, elaborada con diseños que responden a lo que establecen los reglamentos de las diferentes agrupaciones o Hermandades que organizan las procesiones.

— D —

DESCENDIMIENTO: Ceremonia solemne que se lleva a cabo en algunos templos, después de la **"Crucifixión"**, cada Viernes Santo y casi siempre en forma previa a una procesión con la Imagen de Cristo Yacente. En esta ceremonia se representa, con gran fidelidad, el dramático momento en que Cristo fué bajado de la Cruz, y es realizada por personas designadas meritoriamente.

DOLORES (VIRGEN DE): Advocación muy conocida de la Madre de Dios. Las imágenes que se han esculpido, bajo esta invocación, representan a la Virgen Madre, con rostro muy angustiado y con un puñal perforador en el pecho, simbolizando el dolor destrozador de su amante corazón.

La Imagen de la Virgen de Dolores, en la mayor parte de procesiones de Cuaresma y Semana Santa, sigue las hue-

llas sangrantes del hijo mártir, acompañada de San Juan y Sta. María Magdalena. Las andas son llevadas en hombros de devotas cargadoras; las de sus acompañantes, por lo general de niños o niñas. Las imágenes de San Juan y María Magdalena, a veces, se instalan en las mismas andas de la **"Dolorosa"**

Hay referencia también, de los SIETE DOLORES de la Virgen.

Estos **DOLORES**, se identifican así:

1. La PROFESIA de SIMEON, sobre el padecimiento de JESUS.
2. La HUIDA a EGIPTO, para salvar la vida de JESUS.
3. La PERDIDA de JESUS durante tres días.
4. El ENCUENTRO de MARIA con JESUS llevando la Cruz a cuestas.
5. MARIA al pie de la CRUZ.
6. El DOLOR de MARIA al ver morir crucificado a su HIJO; el cadáver en sus brazos.
7. La SEPULTURA de JESUS.

DOLOROSA: Nombre alusivo a la Virgen de Dolores. Imágenes interpretativas de esta advocación, enriquecen nuestra Iconografía. El Viernes, que antecede a la Semana Santa, es el que la liturgia designa como Viernes de Dolores. Las DOLOROSAS, son motivo de VELACIONES solemnes, este día.

DOSEL: En realidad es sinónimo de PALIO. Es el sitio donde se colocan las andas en los momentos precursores de la procesión, y a donde vuelven al concluir la misma.

— E —

EMBLEMA: Signo usado para ilustrar. Los EMBLEMAS de la Pasión de Cristo. Los EMBLEMAS de los cuatro Evangelis-

tas: El Angel (Un Joven), el León, el Toro y el Aguila, de San Mateo, San Marcos, San Lucas y San Juan respectivamente.

EMPANADA: Producto de repostería, elaborado con harina de **"salpor"** y relleno a base de leche, eventualmente hierbas o carne de sardina o salmón. Comida infaltable durante la época cuaresmal.

ESCUDO: Conjunto estructurado con blasones de gran significación y que identifican a las diferentes Hermandades o Asociaciones Religiosas.

Es notable el Escudo de la Orden Mercedaria (REDENTORA DE CAUTIVOS), que sin variantes, ha venido usándose en todo lo que concierne a las procesiones de JESUS DE LA MERCED.

De bello diseño, es el escudo que identifica a la Asociación de Cargadores de JESUS DE CANDELARIA, que ostenta una Corona de Espinas encerrando el nombre de CRISTO REY.

ESTACION: En cierta forma expresa lo mismo que el ITINERARIO de una procesión. En realidad, fija la **"visita"** de la imagen procesional.

ESTANDARTE: Es la insignia que precede el paso de las andas. Elaborado de tela con ricos bordados de oro o plata; a veces, lienzos con pintura de la Imagen o relieves escultóricos. Contiene elementos emblemáticos o escudos y se designan a personas en forma especial, para que lo porten.

EUCARISTIA: SACRAMENTO. Jueves Santo es el día eucarístico. En este día quedó instituido, por Cristo, este Sacramento.

— F —

FIESTA MOVIBLE: En el calendario litúrgico de la Iglesia Católica, hay solemnidades que no se celebran en fechas fijas, sino condicionadas al primer plenilunio de Primavera (Hemisferio Norte). Una de estas solemnidades es la Semana Santa (Plenilunio después del primer equinoccio).

Serán Fiestas Movibles: La Ascensión del Señor, El Espíritu Santo (Pentecostés), La Santísima Trinidad, Corpus Christi, El Corazón de Jesús, Cristo Rey.

FILA: Línea , una a cada lado, formada por cucuruchos cargadores. En una fila se sitúan los que poseen **"brazos"** pares, y en la otra, los de **"brazo"** impar.

FLECO: Hilos colgantes, dorados, plateados, blancos o negros, aplicados en los bordes de las paletinas.

— G —

GALLO: Emblema de la Pasión. Hace recordar tristemente, cuando Jesús le dijo a Pedro: **"No cantará hoy el gallo, antes que tú niegues tres veces haberme conocido"**.

Es símbolo que expresa VIGILANCIA.

GOLGOTA: (Véase Calvario). En el Gólgota se consumó nuestra Redención. Lugar donde fué inmolado el Hijo de Dios.

GRANADERA: Composición musical, interpretada por los integrantes de las Bandas que acompañan el paso procesional. Se reserva su interpretación en las **"Salidas"** y **"Entradas"** o en momentos tales, como cuando un Prelado ofrece su BENDICION en lugar situado ex profeso.

Con este nombre también se conoce otra composición, escuchada en actos oficiales de Gobierno.

— H —

HOMBRO: Región anatómica, que se aplica al **"brazo"** de las andas para cargar. Las tarjetas-turnos, señalan el hombro (Izquierdo o Derecho), en relación al número del **"Brazo"** y a la fila que se debe integrar en el orden procesional.

HORCHATA: Bebida refrescante elaborada de arroz molido, canela, almendras y leche opcional. Se consume para apagar la sed en los días cálidos de la época cuaresmal.

HORQUILLA: Palo cilíndrico que sirve de apoyo en los momentos de **"cargar"**. Bastón de madera o metálico dotado en su extremo superior de una pieza bifurcada, que permite aplicarla al bolillo de las andas, cuando estas detienen el paso mientras el extremo inferior permanece en el suelo.

HUERTO: Ofrenda ante el altar de una Imagen de **"Pasión"** a manera de caprichoso jardín colmado de frutas, verduras, etc., cuya exuberancia fue la causa para ser escogidas. Casi nunca faltan las piñas, naranjas, melocotones, plátanos, aguacates, sandías, melones, mangos. Alfombras policromas de aserrín teñido, pueden ser el complemento en la decoración.

— I —

INCENSARIO: Brasero que pende de cadenas. Son característicos los de plata antigua, cuya disposición permite quemar el aromático incienso.

Grupos de infantes, portan incensarios para hacer uso de ellos en el recorrido de la procesión.

I N R I: Significa JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS. Esta inscripción aparece invariablemente en la parte superior de la CRUZ, donde Cristo fue inmolado. El momento culminante de la Pasión, sigue siendo interpretado por los escultores con fidelidad histórica, lo que hace incluir siempre las mencionadas siglas, en los venerados **"Crucifijos"** o **"Crucificados"**.

INSCRIPCION: Acto que se realiza generalmente los domingos cuaresmales (Podrían ser otras fechas); el devoto cargador, acude al lugar señalado para el efecto, donde de su nombre se toma razón, así como de su **"Alto"** determinado previamente recurriendo al cartabón, entregándosele una Contraseña, que también señala la condición de solvente o de deudor de la limosna respectiva. En el momento de la INSCRIPCION, un cargador, puede manifestar su deseo de cargar en hora temprana o avanzada del itinerario procesional; eventualmente el hombro que desea emplear en el momento de cargar, justificando la razón, ya sea por parciales impedimentos o por procesos médico-quirúrgicos.

INSIGNIA: Símbolo de la Pasión de Cristo (El Gallo, la Esponja, el Martillo, la Corona, la Escalera, la Columna de los Azotes, la Lanza, el Azote, etc.)

Distintivo de los integrantes de una Hermandad o Asociación Religiosa. Un DISTINTIVO puede señalar la jerarquía de un Directivo y también especificar las atribuciones de un **"Inspector"** o **"Celador"** de una procesión.

INSPECTOR: En cierta forma es el equivalente de un **"Celador"**. Los INSPECTORES se desempeñan en multiplicidad de funciones; los hay de andas, de lanzas, de filas, de ciriales, de despejo de vía, de incensarios, de estandartes, de bandas, etc.

ITINERARIO: Es el camino o trayecto fijado para que una procesión recorra; suelen distribuirse volantes conteniendo un esquema (Mapa del área), horarios, etc.

— J —

JACARANDA: Arbol de lila florecer, **"poblador"** de alamedas y plazuelas. La naturaleza responde al litúrgico acontecer de la época cuaresmal, cuando el morado de la flor de jacarandas, palidece y se funde en el brumoso ambiente de la recién iniciada primavera.

Pétalos de Jacarandas, alfombran el paso de las procesiones.

J H S: Siglas de JESUS-HOMBRE-SALVADOR.

Se usa con más frecuencia; I-H-S, o sea JESUS, SALVADOR DE LOS HOMBRES.

Del Latín: *Iesus - Hominum - Salvator.*

JUEVES BLANCO: Metáfora que identifica al JUEVES SANTO.

Albura en las filas, este día, en la procesión de Candelaria.

— L —

LA PIEDAD: Escultura que representa a la Virgen María con el cadáver de su hijo en brazos. MIGUEL ANGEL BUONARROTI inmortaliza, en mármol, esta advocación.

Antiguamente, se designaba al Viernes de la **"Semana de Pascua"**, como **"Viernes de la Piedad"**.

LANZA: Instrumento ofensivo de extremidad aguda y lacerante.

El costado de Cristo fué herido por una LANZA.

La soldadesca romana usó LANZAS como armas.

Facsímiles se fabrican y forman parte del "**equipo**" de una procesión.

Un grupo de cucuruchos portan lanzas, flanqueando las andas de Jesús.

El grupo portador de lanzas, en época pretérita, tomaría los brazos de las andas, dos cuadras más adelante.

En algunas VELACIONES, los que hacen guardia, portan lanzas.

LAVATORIO: Ceremonia tradicional en JUEVES SANTO; rememora cuando JESUS lavó los pies a sus discípulos durante la cena, la noche de aquél día.

Es frecuente que un Obispo, sea quien la realice. Los que hacen de Apóstoles son escogidos previamente; podrían ser niños revestidos de túnicas angelicales con pequeñas coronas en sus sienes; acaso indigentes voluntarios.

LEMA: Frase que podría ilustrar un decorado de altar o de andas.

Tema del mensaje proyectado. Podría divulgarse a través de sermones o imprimirlo incluso en las tarjetas-turnos.

LEON: Emblema de San Marcos (Evangelista). Félido decorativo en el cimborrio del templo Mercedario (Antigua y Nueva Guatemala).

Emblema adoptado por la Asociación de Cargadores de JESUS DE LA MERCED para ocupar los ángulos de las andas, en sustitución de sus no menos famosas AGUILAS. Por limitación de concepto, se expresa con frecuencia el término de "**LEON MERCEDARIO**". Conviene identificarlo con el LEON de CASTILLA (Reino de LEON, 1230).

LIMOSNA: Obolo o bien contribución, que otorga el cargador al momento de inscribirse o de recoger su turno. Es en realidad una cuota, según sea turno corriente o de "**Honor**".

LIRA (MEDIA-LUNA): Largos palos de madera con los que se levantan alambres o cables de urbanas instalaciones eléctricas, evitando el contacto de los mismos con la Imagen, o bien con algún elemento muy elevado del decorado de las andas. Su forma, ha hecho que se les conozca con los nombres mencionados.

Su uso requiere habilidad y experiencia para evitar, en lo posible, los luminosos cortocircuitos de riesgos imprevisibles.

– M –

MANGAS ("CAMISAS"): Tela decorativa, dispuesta en forma cilíndrica, colocada en el extremo superior del palo de las lanzas.

MANTO: Vestidura externa de una Imagen (El manto de la Virgen). Puede lucir rico bordado en oro o plata.

MARCHA (FUNEBRE): Composición musical de clásica interpretación en procesiones de Cuaresma y Semana Santa. Este género musical, constituye una expresión sentimental exclusiva de nuestro medio, su compás se adapta al paso del "**cargador**" que hace derivar el característico vaivén de las andas. Algunas MARCHAS, se componen con especial dedicatoria a una Imagen.

MATRACA: Instrumento giratorio construido de tablas, dispuestas en tal forma, que su movimiento emite por percusión un sonido característico. Se instalan, por lo general, en partes altas de los templos (Campanarios). El sonido de estos aparatos, substituye el tañido de campanas en Semana Santa. Antaño, se les escuchaba desde tempranas horas de Jueves Santo hasta las 10:00 horas del Sábado siguiente, cuando se cantaba "**Gloria**".

Pequeñas "**matracas**", usan algunos Inspectores en procesiones, para facilitar la emisión de órdenes. Estas se elaboran de piezas de madera, a veces talladas, y de dimensiones convencionales para su uso manual; se les fija accesorios, que al percutir, se hacen "**Escuchar**" en función a la señal que se desea enviar.

MOLDE: Pieza de variado material, en la que se perforan o calan espacios de formas artísticas. Su hábil uso, logra curiosos diseños, cuando aquéllos espacios se llenan de aserrín o arena en la elaboración de alfombras.

MONTE DE LA CALAVERA: Monte del GOLGOTA. CALVARIO. Lugar de la CRUCIFIXION.

MONUMENTOS: Llamados también SAGRARIOS, constituyen artísticos altares que se erigen en los templos, para permitir la adoración al Santísimo Sacramento, que permanece en depósito desde Jueves Santo, hasta medio día de Viernes Santo. Después de los oficios de este último día, se reserva un "**Sagrario Privado**". La observancia tradicional es visitar devotamente SIETE SAGRARIOS, entre Jueves y Viernes Santos.

El ritual litúrgico de Jueves Santo es de gran solemnidad, tornándose un tanto severo, en Viernes Santo.

MORADO (COLOR): Color de los ornamentos sacerdotales y litúrgicos, para celebrar en Cuaresma y Semana Santa. Significa PENITENCIA.

Los otros colores de los ornamentos, son:

ROJO, que expresa Amor y Martirio.
VERDE, que significa Esperanza y Trabajo.
BLANCO, representativo de Alegría y Triunfo.
El color CELESTE, es una concesión Mariana.

— N —

NAVETERO: El que porta, en una procesión, la naveta, o sea un recipiente conteniendo incienso. Generalmente es un infante identificado con su respectivo distintivo.

NAZARENO: Gentilicio de NAZARET. Nombre con el que se identifica a la Imagen de Cristo que lleva la Cruz en el hombro.

El que hace penitencia, en una procesión, revestido de túnica.

NISAN (LUNA DE): Luna que aparece para los días de Semana Santa. Plenilunio de Primavera, entre Marzo y Abril. Para los Judíos, era la LUNA del séptimo mes.

NONA: Concepto de HORA. Refieren los Evangelios, que para esta hora, en el Viernes Santo, la tierra se estremeció fracturándose (Se rasgó) el "**velo**" del templo, surgiendo las tinieblas (Desde la hora SEXTA) para cubrirlo todo. Las **"TRES DE LA TARDE"**, todo estaba consumado.

NUEVO (CARGADOR): El que por primera vez "**carga**" en una procesión. Antiguamente, en la procesión de Jesús de la Merced (Viernes Santo), los NUEVOS cargaban medias cuadras.

— O —

OFICIOS: Ceremonia o Función religiosa, saturada de Liturgia y oficiada en especial los días JUEVES, VIERNES Y SABADO SANTOS.

— P —

PALESTINO: El que viste atuendo de Palestina (Judea, Tierra Santa) con atribuciones particulares en una procesión. En

grupo, constituyen la **"Escuadra"** de Palestinos, acaso portando emblemas o cuadros del Vía Crucis.

PALETINA: Tapado de los hombros, sobre la túnica, adornada con flecos tradicionalmente de color blanco o negro, muchas veces dorados o plateados. Prenda característica de casi todos los uniformes de los cucuruchos.

PALIO: Manto lujoso, que sujeto con mástiles de madera (Algunas veces de plata) intenta cubrir a la Imagen procesional, y de paso al **"Preste"** o dignatario que detrás de las andas, camina la **"Estación"**.

PALMAS: Hojas de PALMA (Palmera). Domingo de las Palmas; Procesión de las Palmas. JESUS, a su ingreso en la Ciudad de Jerusalén, fue recibido con Palmas.

PASCUA: Festividad hebrea que rememora **"El paso del Mar Rojo"**. Pascua de Resurrección (Concilio de Nicea); Pascua Florida. Para el catolicismo, fiesta evocadora de la Resurrección de Cristo.
También tiempo consecutivo a la Navidad, hasta los REYES.

PASO: Conjunto de imágenes, instaladas en andas, que proyectan una escena bíblica relacionada con la Pasión de Cristo. Altar, donde se detiene una procesión, para que los participantes mediten un estación del Vía Crucis.

PELICANO: Ave Palmípeda de pico característico provisto de una dilatación membranosa de depósito. *(PELECANUS FUSCUS)*.
Estética interpretación, un tanto caprichosa, que presenta a una **"Especie"** de cuello muy largo a semejanza de las Zancudas, alimentando a sus polluelos con su corazón sangrante, después de extraerlo con el pico. Este místico emblema ha sido adoptado, desde hace mucho tiempo, entre los blasones de la Asociación de Cargadores de Jesús de Candelaria. Aparece en decoraciones de andas y altares.

PERDON: Canto que implora indulgencia, misericordia y perdón. Se interpreta en momentos revestidos de solemnidad (A las TRES DE LA TARDE de VIERNES SANTO, cuando JESUS retorna a la MERCED).

PESAME: Expresión de duelo. Se acostumbra visitar a la Virgen, el Sábado Santo para manifestarle pena, aflicción, dolor (Se le da el PESAME).

La procesión que por la tarde, de este día, sale de algunos templos con la **"Virgen de Soledad"**, suele llamarse **"Procesión de Soledad"** o del **"Pésame"**.

PINO (RED DE): Pino Silvestre, Pino Real, etc.

El producto de sus ramas, se usa para alfombrar en ocasiones festivas y se transporta en redes.

PRETORIO: Palacio, al estilo romano, que servía de Tribunal a los pretores. Su arquitectura, mostraba casi siempre escalinatas.

Muchas veces se han simulado **"Pretorios"** en andas y altares, pues con ello se consigue la fidelidad de la escena proyectada.

PRESTE: Dignatario eclasiástico, que revestido con ornamentos, marcha atrás de las andas durante el itinerario procesional, por lo general debajo del palio.

PROCESIONAL: Alusivo a procesión. Debe comprenderse por una Imagen que sale en procesión.

PROCESIONES TRADICIONALES:

Se citará, primero el día que sale, luego la clase de Imagen y por último el templo donde se organiza:

. **Miércoles de Ceniza** * Jesús Nazareno * El calvario (se traslada a Primer Viernes de Cuaresma).

Primer Jueves de Cuaresma * Jesús Nazareno de los Milagros * San José.

Primer Domingo de Cuaresma * Jesús Nazareno del Consuelo * Recolección.

Tercer Domingo de Cuaresma * Cristo de Esquipulas (Réplica) * Santuario de Guadalupe.

Cuarto Domingo de Cuaresma * Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * Santísima Trinidad (El Gallito).

Quinto Viernes de Cuaresma * a) Cristo de la Preciosa Sangre y Virgen de Dolores * San Francisco.
b) Jesús Nazareno * La Parroquia.

Quinto Domingo de Cuaresma (De Pasión) * a) Infantil: Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * Candelaria.
b) Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * Santa Marta.
c) Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * La Divina Providencia. d) Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * San Pedro Apóstol.

Sábado de Ramos * a) Infantil: Niño Nazareno **"De la Demanda"** * La Merced. b) Jesús Nazareno del Consuelo y Virgen de Dolores * La Recolección.

Domingo de Ramos * a) Jesús de las Palmas (Borriquita) * Capuchinas. b) Jesús Nazareno de los Milagros y Virgen de Dolores * San José.

Lunes Santo * Jesús Nazareno y Virgen de Dolores * La Parroquia.

Martes Santo * a) CONSAGRADA IMAGEN DE JESUS NAZARENO y Virgen de Dolores (LA RESEÑA) * LA MERCED. b) Jesús Nazareno de la **"Indulgencia"** y Virgen de Dolores * Beatas de Belén.

Miércoles Santo * Jesús Nazareno del Rescate y Virgen de Dolores * Santa Teresa.

Jueves Santo * CONSAGRADA IMAGEN DE JESUS NAZARENO y Virgen de Dolores * Candelaria.

VIERNES SANTO * a) CONSAGRADA IMAGEN DE JESUS NAZARENO y Virgen de Dolores * LA MERCED.
b) Sepultado del **"Amor"** y Virgen de Dolores * Santo

Domingo. c) Sepultado y Virgen de Dolores * El Calvario. d) Sepultado y Virgen de Dolores * Recolección. e) Sepultado y Virgen de Dolores * La Parroquia.

Sábado Santo * a) Yacente de **"La Paz"** * y Dolorosa: * La Merced. b) Infantil * Yacente y Dolorosa * Santo Domingo. c) Virgen de Soledad * Santo Domingo. d) Virgen de Soledad * El Calvario.

Domingo de Resurreción Cristo Resucitado * El Calvario.

— Q —

QUEBRARSE: Expresión común entre cargadores. Significa que el cuerpo se venció ante el peso de las andas.

QUERUBIN: Es sinónimo de ángel, pero la idea que prevalece es la de un personaje que muestra el cuello, el rostro y pequeñas alas.

— R —

RESEÑA: Término que significa DESCRIPCION. Nombre con el que se conoce a la procesión de Martes Santo de Jesús de la Merced, en la Nueva Guatemala; con la misma Imagen, el mismo día, cuando la Capital estuvo en Panchoy.

Procesión con el Nazareno de la Merced de Antigua Guatemala, el Domingo de Ramos. Décadas atrás, Jesús de Candelaria, salía en procesión llamada también de la **"Reseña"**, el Domingo de Ramos.

RESPLANDOR (DIADEMA): Adorno de la cabeza de una Imagen. Producto de Orfebrería fina, casi siempre de forma circular o semicircular.

Los Nazarenos, llevan por lo general RESPLANDORES con una piedra preciosa concéntrica. Difieren de los que usan las **"Vírgenes"**, ya que estos son radiados y se sujetan, en arco, sobre ambos parietales.

RETAZOS: Fragmentos de papel de China multicolores, que se lanzan sobre las andas, o bien se logra su esparcimiento en el suelo. En todo caso, es una ofrenda.

ROGATIVA: Oración, colectiva y pública, implorando el cese de calamidades.
Procesión que con este fin se organiza. Son famosas las ROGATIVAS con Jesús de la Merced. La última de ellas se efectuó el Domingo Cuaresmal 7 de marzo de 1976 (Se rogó por el cese de la actividad telúrica, iniciada el amanecer del 4 de febrero de ese mismo año).

ROMANO: **De Roma.** Personaje que viste el uniforme de los antiguos soldados romanos, para integrar algunas procesiones. Al **"Escuadrón"** o **"Escuadra"** de Romanos, se le asignan funciones, tales como portar estandartes o constituir fanfarrias.

ROSTRO: Forma respetuosa al referirse a la cara de una Imagen. La diaforesis del rostro de JESUS DE LA MERCED, en el mediodía de cada Viernes Santo.
JESUS DE CANDELARIA, rostro de morena tez y labios entreabiertos, que dejan escapar su queja en la noche de Jueves Santo.

— S —

SABANILLA: Pequeña tela. Lienzo usado para cubrir parcialmente una Imagen. Paño.

SAGRARIOS: Véase MONUMENTOS. Relicario para guardar al Santísimo Sacramento.

SAMARITANA: Mujer de SAMARIA a quien JESUS le pide AGUA de la fuente de Jacob, para beber. Cristo ofrece AGUA VIVA, de VIDA ETERNA.

SANEDRIN: Término mencionado con frecuencia durante la Pasión de Cristo. En Jerusalén, tribunal donde los escribas juzgaban delitos de Estado y asuntos religiosos.

SANJUANERO: El joven devoto, que **"carga"** a San Juan. Pronto podrá llevar en hombros las andas de Jesús.

SEMANA DE DOLORES: En ella está incluido el **"VIERNES DE DOLORES"**, que precede a la Semana Santa.

SAMANA DE LAZARO: Llamada así, la semana que antecede a la de **"Dolores"**.

SENTENCIA: Decisión tomada después de ser juzgado un reo, o sea después de efectuado el juicio. Se lee la SENTENCIA de PONCIO PILATO que expresa la pena de muerte (crucifixión) a la que fue sometido el Salvador del Mundo.
Esta SENTENCIA, interpretada según la tradición, se imprime en pliegos de tamaño conveniente y se instala en cuadros o marcos, para ser transportada en desfiles procesionales.

SILENCIO: **"Procesión del Silencio"**. Nombre con el que se conoce algunas procesiones penitenciales donde se intenta eliminar el bullicio, incluso no se escuchan **"Marchas Fúnebres"**. Toque de clarín con el que puede manifestarse un homenaje póstumo, que conlleva pesar.

SIMON CIRINEO: Personaje que pasó a la Historia, por ser quién ayudó a JESUS con la cruz, camino al Gólgota.

SEPULCRO: El **"Santo Sepulcro"**; lugar, en Jerusalén, donde se le dió sepultura a Cristo. URNA.

SEPULTADO: Al que se le dió sepultura. Nombre que recibe la Imagen o Escultura que interpreta el cadáver de Cristo.

SOLEDAD: Advocación a la Virgen María, Madre del Hijo de Dios ya inmolado para redimir al género humano. Procesión que se realiza el Sábado Santo, donde la Imagen que se lleva en hombros, interpreta el dolor de aquella Madre, en momentos que siguieron a la crucifixión del Hijo amado, y que antecedieron al triunfo sobre la muerte (La Resurrección).

SUCHILES: Bebida refrescante, que apaga la sed, elaborada con fruta fermentada (Piña) a la que se le agrega dulce (Rapadura).

– T –

TESTAMENTO:

a) **Antiguo Testamento:** Documentación que relata lo sucedido antes de la venida de Cristo.

b) **Nuevo Testamento:** Lo acontecido y lo que está por acontecer, culminada la obra redentora.

Libros del Antiguo Testamento: Génesis, Exodo, Levítico, Números, Deuteronomio, Josué, Jueces, Rut, Primero y Segundo de Samuel, Primero y Segundo de los Reyes, Primero y Segundo de las Crónicas, Esdras, Nehemías, Tobías, Judit, Ester, Job, Salmos, Proverbios, Eclesiastés, Cantar de los Cantares, Sabiduría, Eclesiástico, Isaías, Jeremías, Lamentaciones, Baruc, Ezequiel, Daniel, Oseas, Joel, Amós, Abdías, Jonás, Miqueas, Nahum, Habacuc, Sofonías, Ageo, Zacarías, Malaquías, Primero y Segundo de los Macabeos.

Libros del Nuevo Testamento: Evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan); Hechos de la Apóstoles, San Pablo a los Romanos; CARTAS: Primera y Segunda a los Corintios, a los Gálatas, a los Efesios, a los Filipenses, a los Colosenses; Pri-

mera y Segunda a los Tesalonicenses, Primera a Timoteo, Segunda de Timoteo; a Tito, a Filemón, a los Hebreos, Carta Católica de Santiago; Cartas Primera y Segunda de San Pedro; Primera, Segunda y Tercera de San Juan. Carta Católica de San Judas, Apocalipsis de San Juan.

TENTACION: (Domingo de). Primer Domingo de Cuaresma. El Evangelio, en la misa de esta día, hace referencia a cuando JESUS fué tentado de Satanás.

TIMONEL: Persona designada, por su habilidad, para gobernar con movimientos adecuados, las andas procesionales. Es el verdadero **"Timón"** de las andas.

TORREJA: Pan de Huevo, llamado también de Manteca, (Envuelto en huevo), puesto a hervir en miel de rapadura o su equivalente.

TUNICA: Vestidura de una Imagen, especialmente de los **"Nazarenos"**, de dilatado vuelo y amplias mangas, enriquecida muchas veces con bordados en oro o plata ceñida con cordón de los mismos metales. Puede ceñirse con lazo rústico, cuando la túnica es lisa.
Estas prendas son confeccionadas con deseos de estrenarlas en el día de las procesiones respectivas, después de haber sido objeto de bendición solemne. Constituyen devoción muy particular al ser obsequiadas por personas muy piadosas. Las túnicas de JESUS DE LA MERCED, se encuentran perfectamente clasificadas, y son fuente inagotable, de anécdotas muy curiosas.
Los **"cargadores"** también visten túnicas según el diseño de la Asociación a que pertenecen.

TURNO: Ordenado momento para llevar en hombros o **"cargar"** en una procesión. Así se le llama a la tarjeta, distribuida a los cargadores, en la que se imprime una fotogra-

fía de la Imagen, además de los datos indispensables, como el número de TURNO y de BRAZO en el anverso, y en el reverso el número de orden, el alto, nombre del cargador devoto. La fecha, en lugar adecuado, según la costumbre de la Asociación organizadora de la procesión. Estas tarjetas, se fijan en el lado izquierdo de la paletina. Se archivan con mucho afecto y forman parte de colecciones de gran valor familiar.

— U —

ULTIMA CENA: Se realiza la noche del PRIMER JUEVES SANTO. Jesús se reúne con sus discípulos (Apóstoles) para cenar con ellos, La CENA PASCUAL, según el ritual establecido.
Los asistentes comen su cuerpo y beben su sangre, CUERPO y SANGRE del HIJO de DIOS (Lo cual se sigue haciendo en conmemoración suya). Queda instituida la Eucaristía, y de hecho, el Santo Sacrificio de la Misa. En la misma ocasión, JESUS lava y besa los pies de sus discípulos.

UNCION: Ceremonia, en la que con toda devoción y recogimiento, se unge a una Imagen, con sagrados óleos o delicados perfumes o esencias. Generalmente, esta Ceremonia, antecede a la procesión de la Imagen. Consagrar es ungir.

URNA: Caja construida de metal labrado con paredes de cristal, de dimensiones adecuadas para contener el cuerpo yacente de una Imagen.
Sepulcro que contiene el cuerpo (Imagen) de Jesucristo.

— V —

VELACION: Ceremonia que se efectua en horas de un día señalado, para venerar a determinada Imagen. Esta es colocada en lugar preponderante, y sus devotos hacen guardia

ante ella, en tandas debidamente ordenadas. Asisten delegaciones de diferentes Hermandades o Asociaciones. Las VELACIONES de JESUS DE LA MERCED, se efectúan el primero o segundo Domingo de Agosto, el más cercano a la fecha de aniversario de su Consagración (5 de Agosto de 1717) y el Lunes Santo de cada año. Las de JESUS DE CANDELARIA, el Viernes de Dolores y el Domingo de CRISTO REY. También se efectúan VELACIONES con carácter extraordinario, y a veces en horas nocturnas.

VERBO: Encarnación del Hijo de Dios (Segunda Persona de la Santísima Trinidad). El VERBO se hizo carne, para habitar entre nosotros. Debe entenderse por la PALABRA. El calendario litúrgico, señala al 25 de Marzo de cada año, para rememorar este acontecimiento: La Anunciación a María Santísima de la Encarnación del VERBO de DIOS.
La tradición también señala esta fecha (25 de Marzo), como la más "**aproximada**" al PRIMER VIERNES SANTO.

VERONICA: Personaje bíblico, que al ver a Cristo camino al Calvario, con un lienzo limpió su rostro que quedó impreso en el mismo.

VIA CRUCIS (VIACRUCIS): Catorce estaciones o "**pasos**", que hacen meditar momentos culminantes de la senda dolorosa, hacia el Calvario, del Redentor del Mundo.
Estas ESTACIONES, son las Siguientes:

Primera Estación: Jesús es condenado a muerte, no obstante ser inocente.

Segunda Estación: Jesús toma la CRUZ.

Tercera Estación: La primera caída.

Cuarta Estación: Camino al Calvario, Jesús, encuentra a su Madre.

Quinta Estación: El CIRINEO: Jesús es ayudado a llevar la CRUZ.

Sexta Estación: La VERONICA; Jesús deja impreso su rostro en el lienzo, al enjugar su faz.
Séptima Estación: La Segunda caída.
Octava Estación: El consuelo a las mujeres de Jerusalén.
Novena Estación: La Tercera caída.
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras.
Undécima Estación: La CRUCIFIXION; Jesús es clavado en la CRUZ.
Duodécima Estación: Jesús muere en la CRUZ.
Décimotercera Estación: El descendimiento. La Virgen María lo recibe en sus brazos (La Piedad).
Décimocuarta Estación: Jesús es llevado al SEPULCRO.

VIA PROCESIONAL: Ruta señalada para el paso de una procesión. Esta se acostumbra divulgarla en forma conveniente.
A veces, se instala una señalización de la misma, en calles y avenidas, el mismo día de la procesión.

VIERNES GRANDE: VIERNES SANTO.

VIRTUDES:

a) Cardinales: Prudencia, Justicia, Fortaleza y Templanza.
b) Teologales: Fe, Esperanza y Caridad.

Los símbolos, de estas últimas, son: Una Cruz, un Ancla y un Corazón respectivamente. Aparecen con frecuencia en decoraciones.

– Y –

YACENTE: Imagen o Escultura que interpreta el cadáver de CRISTO. También se le llama Sepultado.

1935 ● 1935

Consagrada Imagen de Jesús de la Merced

Viernes Santo

29

BRAZO 4